

Seminari Raimon Panikkar
de Pensament Intercultural

Universitat de Girona

La casa de la presència
L'experiència i el pensar de la poètica
ποίησις

OCTAVIO PAZ

Curs 2020-2021



La poesía es el punto de intersección
entre el poder divino y la libertad
humana
— Octavio Paz —

bios - graphos

Octavio Paz va néixer a Mixcoac, Ciutat de Mèxic, el 31 de març del 1914 enmig de la Revolució mexicana. De ben petit es va nodrir amb les lectures de la biblioteca del seu avi patern —intel·lectual liberal i novel·lista— que cobria tant la literatura clàssica com el modernisme mexicà. Va descobrir els poetes de la Generació del 27, que influenciaren els seus escrits més primerencs. Va publicar el seu primer poema com a adolescent l'any 1931, i el 1939 ja era considerat un dels poetes joves més prometedors.

El 1937 va acabar els estudis universitaris, i com a representant d'escriptors antifeixistes mexicans viatjà a Espanya per participar a València en el II Congrés Internacional d'Escriptors en Defensa de la Cultura, després de passar per París on es trobà amb Pablo Neruda que també hi anava —a qui acompanya un Louis Aragon. Entre molts d'altres hi assisteixen Malraux, Auden, Hemingway, Carpentier, Guillén, Vallejo, Huidobro, Antonio Machado, Alberti, Pompeu Fabra..., i allà també entra en contacte amb els intel·lectuals agrupats entorn de la revista *Hora de España* en la que van col·laborar Bergamín, Cernuda, Riba, María Zambrano...



Barcelona, 1937 amb la seva primera dona Helena Garro, de camí cap a València

Al seu retorn a Mèxic, esdevé cofundador de la revista d'assaig i literatura *Taller* (1938-1941), en la que participa la nova generació d'escriptors mexicans i acull també exiliats espanyols. L'any 1943 estudia becat a la Universitat de Berkeley als Estats Units, on profunditza en la poesia moderna angloamericana, i llegeix amb passió Blake i Yeats.

Dos anys després, acabada la II Guerra Mundial, entra en el cos diplomàtic mexicà i és destinat a París, fins al 1951, on es relaciona estretament amb els surrealistes, coneix Sartre i fa amistat amb Camus. Des de la distància europea, escriu i publica *El laberinto de la soledad* (1950), un innovador assaig antropològic sobre la identitat mexicana, molt celebrat encara avui.

A principis de 1952 és enviat a l'Índia per establir-hi l'ambaixada mexicana, i tot seguit al Japó, tot tornant a Mèxic a principis de 1953. Escriu un dels seus grans poemes, *Piedra de Sol*, inclòs dins *Libertad bajo palabra. Obra poética (1935-1957)*; i *El arco y la lira* (1956), primera edició del reconegut assaig sobre el fet poètic.

El 1959 retorna a París, on es retroba amb l'amic Cortázar i coneix Cioran. El 1962 torna a l'Índia com aambaixador per viure intensament, ara sí, la seva experiència índica —coneix Marie-José, amb qui es casarà; i també coneixerà el nostre Raimon Panikkar.

L'octubre de 1968 dimiteix com a protesta per la matança d'estudiants a la plaça de Tlatelolco, i des de Bombay, viatja en vaixell fins a Barcelona, on el rep el que serà el seu estimat «cercle barceloní»: Barral, Gil de Biedma, Carlos Fuentes, Juan Goytisolo, García Márquez, Gabriel Ferrater... i un jove Pere Gimferrer que acabarà sent un bon amic. Paz publicarà sovint els seus llibres a Seix & Barral.

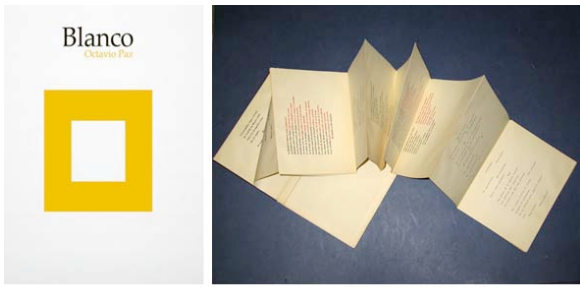
Ladera este (1969) recull els poemes escrits a l'Índia, on trobem *Vrindaban*, llarg poema del que Panikkar en farà una lectura el 1971, «El círculo: solo si el tiempo es circular vale la pena romperlo», i també el trencador *Blanco* (1966).



Alwar, Índia (1965), Marie Jo i Paz



Bombay - Barcelona, 1968, foto Marie Jo



edició-objecte de *Blanco* i *Vrindaban*

L'any 1970 viu a Anglaterra, convidat per la Universitat de Cambridge per impartir unes lliçons sobre literatura moderna; coneix George Steiner, i és on escriu *El mono gramático* (1974): assaig, narrativa, poema en prosa... Continuarà aquestes lliçons a la Universitat de Harvard, el primer semestre de 1972, que finalment, modificades i ampliades, serà el llibre *Los hijos del limo. Del romanticismo a la vanguardia* (1974), que el mateix Paz considera una continuació de la part final d'*El arco y la lira*.

Torna a Ciutat de Mèxic el 1971, fixant-hi la residència definitiva, però, reconegut internacionalment no deixarà de viatjar. Fundarà dues notables revistes, *Plural* (1971-1976), elegant fusió de literatura i política, i *Vuelta* (1976-), on col·laborà Ramon Xirau, bon amic seu.



Mèxic, 1971, Marie Jo esposa i companya de vida



Acompanyat per Marie Jo i Ramon Xirau, per rebre, amb Luis Buñuel, el Premio Nacional de Ciencias y Artes, en Literatura i Belles Arts, respectivament. Mèxic, 1977

I seguí desplegant la seva extensa i «plural» obra assagística; en destaquem la monumental *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe* (1982), la suggerent *La llama doble. Amor y erotismo* (1993) o *Vislumbres de la India* (1995) on recapitulant la seva experiència, reflexiona sobre què pot significar i aportar l'Índia al món.

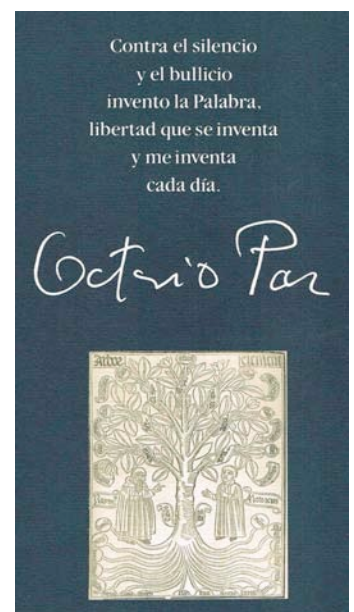
Animat per Hans Meinke, director del Círculo de Lectores, inicia l'edició d'autor de les seves obres completes de 15 volums (1991-2002). Conegut i reconegut sobretot com a poeta, l'edició de la seva obra completa dóna fe d'aquesta vasta tasca d'assagista (13 volums): crítica poètica, literària, cultural, política, antropològica, estètica, social, ideològica, filosòfica... Els pròlegs als diversos toms són una lúcida i aprofundida recapitulació de Paz al seu *bios - graphos: Por las sendas de la memoria. Prólogos a una obra*, Galàxia Gutenberg / Círculo de Lectores, Barcelona, 2002.

El 1981, rep el Premi Cervantes, i el 1990 el Premi Nobel de Literatura.



Hans Meinke, Marie Jo, Paz i Pere Gimferrer Estocolm, 12 de desembre de 1990

Octavio Paz morí el 19 d'abril del 1998 a la seva ciutat natal.



contraportada últim tom amb el gravat del *Arbre de la Ciencia* de Ramon Llull (1505)

Poesia i filosofia: en camí vers l'espai obert de la paraula inicial ¹

En el semestre invernal de 1935, Heidegger dicta un curso sobre los himnos *Germanien* y *Der Rhein*; desde entonces Friedrich Hölderlin será para él «el poeta de la poesía», e irá ocupando crecientemente el lugar del *alter ego* en el diálogo que Heidegger instaaura con la poesía. Diálogo que irá transformando radicalmente su pensamiento, flexibilizando gradualmente su lenguaje:

Mi pensamiento tiene una relación indeterminable con la poesía de Hölderlin... Hölderlin es para mí el poeta que hace señas hacia la dirección de lo que adviene: el poeta que hace señas a dios.

Desde ese invierno en Friburgo, lenguaje y poesía —y el poeta como instaurador del «lenguaje original»— irán medrando en su apreciación hasta terminar revistiéndolo de la misión que otrora ocupara en el antiguo inicio: ser el heraldo del Ser, ser su portavoz, *ser el ser del Logos siendo el logos del Ser*. El heraldo que volverá a «recordar» a los «mortales» la «originaria pertenencia de la palabra y el Ser». La pertenencia, en definitiva, del hombre al Ser, al Ser que no es sin el hombre.

Cuando ello ocurra, cuando el poeta itinere a través del su escuchar ontológico, su escuchar obediencial, volverá a ocurrir «lo definitivo», lo que nunca ha dejado de acontecer: el hombre regresará a su «esencia mortal». Volverá en ella a lo propio y «desde lo propio será puesto inicialmente al descubierto»: el hombre «habitará en presencia de los dioses y será tocado por la esencia cercana de las cosas».

El hombre mortal habitará «poéticamente»: habitará desde la manifestación inicial, creacional, desde la *poésis*. Volverá a con-jurar el juego del mundo, el de «los mortales y los dioses, el cielo y la tierra». El juego de la «Cuaternidad» que hará de su vida —en versos de Hölderlin— «un día de fiesta». Una celebración.

Toda la obra de Heidegger está atravesada por el signo del *camino*. Imagen que nos señala hacia un andar, una búsqueda y hasta un errar, pero nunca una llegada, jamás hacia una conclusión, una oclusión final: una sistematización.

Una vez más avanzar es retroceder. Acercarse a las preguntas primeras antes que buscar las respuestas últimas, retomar el camino hacia el preguntar precursor desde cuyo signo de interrogación se abre el pensar esencial: aquel que no busca respuestas que encierren la verdad, que la desgajen, sino que busca permanecer abierto a ella, abierto ante ella, dejarla conjugar su temporalidad. Abierto, en versos de Rilke, al «puro espacio»:

Camino que no conduce a ningún lugar, / camino entre dos prados... / Camino que a menudo no tiene / ante sí nada más que el puro espacio / y el tiempo de la estación.

Éste es un recorrido tras las huellas que fue dejando en las páginas de nuestro pensador el héroe protagónico de su odisea: el poeta. Camino que no es otro que el que ostenta el programático título de uno de los últimos libros de Heidegger: *De camino al habla*. Libro que termina con lo que él llama una «fórmula de camino»: «traer a la palabra la palabra en tanto palabra».

Y —agregamos nosotros—, qué es la poesía sino la palabra en tanto palabra. La palabra que no busca describir el mundo sino inscribir un nuevo mundo, un mundo inicial, *la palabra que se dice ella misma y en ese decirse dice la poesía*. Instaaura la nueva creación.

¹ Hugo MUJICA [poeta, filòsof, contemplatiu], *La palabra inicial. La mitología del poeta en la obra de Heidegger*, Trotta, Madrid, 1995, p. 21-22.

En aquest guió anem fent referència a diverses obres i autors pelegrins vers la paraula inicial on es troben filosofia i poesia, i que estan en plena sintonia amb Paz i la seva obra.

Lectures preliminars d'estiu (I)

Comencem a caminar per l'obra d'Octavio Paz amb el breu i singular text escrit a Cambridge l'estiu del 1970 després dels anys d'estada a l'Índia:

lo mejor será escoger el camino de Galta, recorrerlo de nuevo (inventarlo a medida que lo recorro) y sin darme cuenta, casi insensiblemente, ir hasta el fin —sin preocuparme por saber qué quiere decir «ir hasta el fin» ni qué es lo que yo he querido decir al escribir la frase. [...]

No me hacía preguntas: caminaba, nada más caminaba, sin rumbo fijo. Iba al encuentro... ¿de qué iba la encuentro?. Entonces no lo sabía y no lo sé ahora. [...]

Andamos sin dirección fija pero con un fin (¿cuál?) y para llegar al fin. Búsqueda del fin, terror ante el fin: el haz y el envés del mismo acto. Sin ese fin que nos elude constantemente ni caminaríamos ni habría caminos.

Octavio PAZ, *El mono gramático*, Seix Barral, Barcelona, 1974, amb diverses reedicions; editat també per: Galàxia Gutenberg, Barcelona, 1996, 2^a edició centenari naixement, 2014; i Austral, Madrid, 2016.

En unes lectures poètiques a Mèxic a l'any 1975, diu Paz:

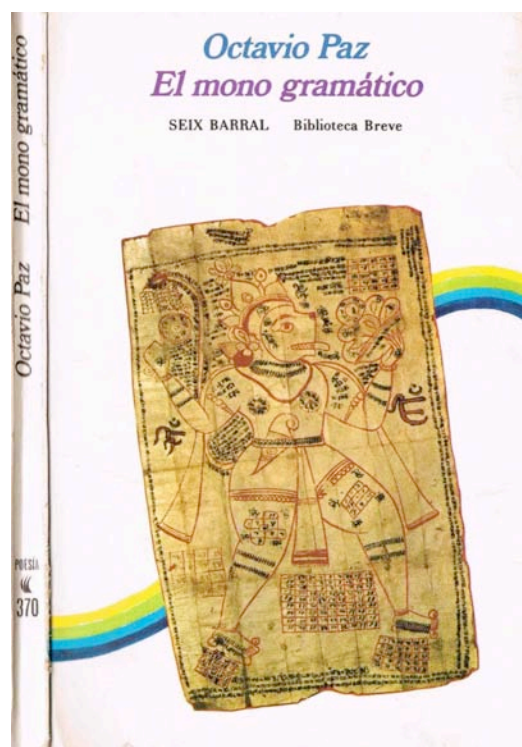
Confieso mi predilección por ese libro. Me parece que en sus páginas se cruzan las distintas direcciones de mis tentativas literarias: la prosa y la poesía, la celebración del mundo y la reflexión sobre el lenguaje, el erotismo y la invención verbal.

«¿Es aún necesario, concebible, el poema? *El mono gramático* opone a esta duda una vuelta al fundamento de la palabra poética. Regresar y reingresar: nos restituimos a la noche de lo idéntico. *El mono gramático* termina con un doble paralelismo: la escritura y la lectura y el abrazo de los cuerpos (lenguaje del cuerpo, lenguaje como cuerpo, cuerpo como lenguaje). La noche de los cuerpos, anterior a la designación; la noche del encuentro erótico, anterior al lenguaje o superior a él. La revelación del espíritu y la del cuerpo trascienden el lenguaje; lo hacen estallar, rebasan la semántica, lo devuelven a la espera o a la reconciliación. Todo está por decir o todo dicho ya. Y el texto es un espejo: leo un texto en el que estoy leyendo un texto. Una escritura reflexiva y una lectura activa. *El mono gramático* es una operación poética que desemboca en una operación crítica, o una operación crítica que se abre a lo poético. Un texto multidimensional; también un texto único».

Pere GIMFERRER, *Radicalidades*, Antoni Bosch editor, Barcelona, 1978, p. 55.



Galtaji a Jaipur, també anomenat «temple dels micos»



Lectures preliminars d'estiu (II)

Per tenir una imatge més aprofundida de l'ampla mirada d'Octavio Paz, els seus múltiples interessos i la seva perspectiva intercultural, proposem tres pròlegs de referència dels anys 1954, 1961 i 1973 sobre MATSÚO BASHO, FERNANDO PESSOA i CARLOS CASTANEDA que abracen tot un arc geogràfic des del Japó passant per Europa, fins Centre Amèrica.

En 1955 un amigo japonés, Eikichi Hayashiya, ante mi admiración por algunos de los poetas de su lengua, me propuso que, a pesar de mi ignorancia del idioma, emprendiésemos juntos la traducción de «Oku no Hosomichi». A principios de 1956 entregamos nuestra versión a la sección editorial de la Universidad Nacional México y en abril del año siguiente apareció nuestro pequeño libro. Fue recibido con la acostumbrada indiferencia, a despecho de que, para avivar un poco la curiosidad de los críticos, habíamos subrayado en la «Advertencia» que nuestra traducción del famoso diario era la primera que se hacía a una lengua de Occidente.²

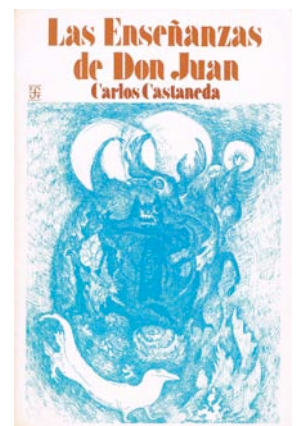
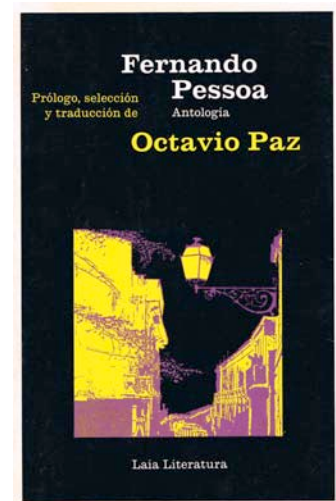
Pròleg a la segona edició revisada 1970

Estas páginas sobre un poeta portugués que fue nuestro contemporáneo deben comenzar con una confesión: la primera vez que oí hablar de Fernando Pessoa fue en París, una noche del otoño de 1958. Había cenado con unos amigos, en una casa del Marais; uno de los presentes, Nora Mitrani, me preguntó mi opinión sobre el «caso» de Pessoa; no sin confusión, tuve que decirle que apenas si sabía algo de la literatura moderna portuguesa. Su lectura me reveló a un gran poeta, casi desconocido entre nosotros. Poco a poco descubrí que existía un reducido círculo de lectores de Pessoa, disperso en todo el mundo. [...] Hace unos meses murió Nora Mitriani; creo que le habría alegrado saber que aquella conversación de 1958 despertó una pasión. Esa pasión es el origen de este pequeño libro. Mis traducciones no son un trabajo de erudición sino el fruto espontáneo, tal vez un poco agrio, del fervor.

París, 1961

¿Qué pensará Carlos Castaneda de la inmensa popularidad de sus obras? Probablemente se encogerá de hombros: un equívoco más de una obra que desde su aparición provoca el desconcierto y la incertidumbre. [...] Si los libros de Castaneda son una obra de ficción literaria, lo son de una manera muy extraña: su tema es la derrota de la antropología y la victoria de la magia; si son obras de antropología, su tema no puede ser lo menos: la venganza del «objeto» antropológico (un brujo) sobre el antropólogo hasta convertirlo en un hechicero: Antiantropología.

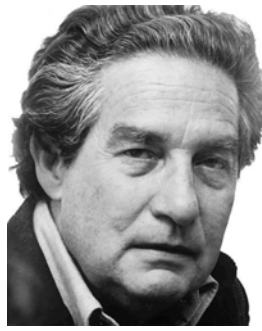
Cambridge, Mass., 1973



² Nova edició a Atalanta, Vilaür-Girona, 2014.

Treball de curs (I) – El cos del llenguatge i la poesia

Mi primer escrito, niño aún, fue un poema; desde esos versos infantiles la poesía ha sido mi estrella fija. Nunca ha cesado de acompañarme y, cuando atravieso por períodos de esterilidad, me consuelo leyendo a mis poetas favoritos. Muy pronto el echo de escribir poemas —un acto a un tiempo misterioso y cotidiano— comenzó a intrigarme: ¿por qué y para qué?. Casi inmediatamente esta pregunta, sin dejar de ser íntima, se transformó en una cuestión más general: ¿por qué los hombres componen poemas?, ¿cuándo comenzaron a componerlos? La reflexión sobre la poesía y sobre los distintos modos en que se manifiesta la facultad poética se convirtió en una segunda naturaleza. Las dos actividades fueron, desde entonces, inseparables. Creación y reflexión: vasos comunicantes.

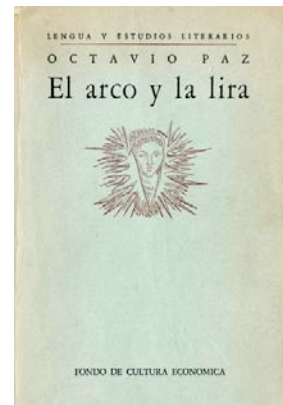


«La poesía podría ser tanto un poema como un lienzo, un jarrón de la dinastía Ming o, simplemente, una canción de Bob Dylan.»
Octavio Paz

En 1942 participé en un ciclo de conferencias destinadas a conmemorar el cuarto centenario del nacimiento de San Juan de la Cruz. Aproveché la ocasión para tratar de poner en orden mis encontradas ideas y sentimientos. No lo conseguí pero esas reflexiones me abrieron un camino. Llamé a mi ensayo «Poesía de soledad y poesía de comunión». Con vehemencia describía el anhelo de comunión que anima a todo verdadero poeta:

«un apetito..., un hambre de eternidad y de espacio, sed que no retrocede ante la caída..., un hambre de vida, sí, pero también de muerte... Los poetas han sido los primeros que ha revelado que la eternidad y lo absoluto no están más allá de nuestros sentidos sino en ellos mismos.»

*Al final de mi estancia en París (1951) comencé a escribir un ensayo sobre la poesía. Era una continuación y en parte rectificación de lo que había escrito en 1942. A principios de 1955 envié a la imprenta «**El arco y la lira**». El título viene de Heráclito y alude a la lucha de los opuestos, que la poesía convierte en armonía, ritmo e imagen.*



Primera edició (1956)

La poesía es la memoria de los pueblos y una de sus funciones, quizá la primordial, es precisamente la transfiguración del pasado en presencia viva. La poesía exorciza el pasado; así vuelve habitable el presente. Todos los tiempos, del tiempo mítico largo como un milenio a la centella del instante, tocados por la poesía, se vuelven presente. Lo que pasa en un poema, sea la caída de Troya o el abrazo de los amantes, está pasando siempre. El presente de la poesía es una transfiguración: el tiempo encarna en una presencia. El poema es la casa de la presencia. Un perpetuo desafío a la pesantéz de la historia.

Pròleg al primer tom de les seves Obres Completes,
Mèxic 12 d'abril de 1990



Octavio PAZ, *El arco y la lira. El poema. La revelación poética. Poesía e historia*, F.C.E., México, 1967, **edició ampliada, revisada i definitiva**, reeditada fins avui.

Treball de curs (II) – El llenguatge i la poesia del cos



Krishna y Radha, 1700.

Hacia 1965 vivía yo en la India; las noches eran azules y eléctricas como las del poema que canta los amores de Krisna y Radha. Me enamoré. Entonces decidí escribir un pequeño libro sobre el amor que, partiendo de la conexión íntima entre los tres dominios —el sexo, el erotismo y el amor—, fuese una exploración del sentimiento amoroso. Hice algunos apuntes.

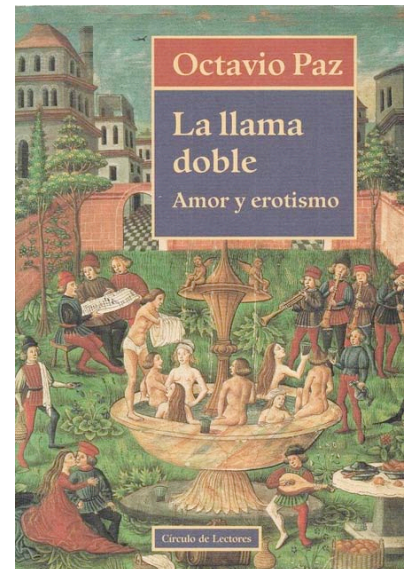
Recollint una part d'aquestes reflexions, apareix el provocatiu, *Conjunciones y disyunciones* (1969) que fa referència a les relacions d'afinitat i oposició, unió i separació de dos signes: *cos* i *no-cos*. Cada cultura té la seva única i pròpia forma de concebre i viure les relacions entre aquestes dues realitats: cos, matèria, natura / ànima, ment, esperit. Escrit a l'Índia, Anglaterra i els Estats Units, el text acaba així: «*Si la rebelión contemporánea articula su pasión en la imaginación poética, en el sentido más libre y ancho de la palabra poesía, nuestros ojos incrédulos serán testigos del despertar y vuelta a nuestro abyecto mundo de esa realidad, corporal y espiritual que llamamos «presencia amada». Entonces el amor dejará de ser la experiencia aislada de un individuo o una pareja, una excepción o un escándalo... Por primera y última vez aparecen en estas reflexiones la palabra «presencia» y la palabra «amor». Fueron semilla de Occidente, el origen de nuestro arte y de nuestra poesía. En ellas está el secreto de nuestra resurrección.*»

Però, serà al final de la seva vida quan preparant l'edició de les seves obres completes, «*recordé aquel libro tantas veces pensado y nunca escrito*»; i «*de pronto, una mañana, me lancé a escribir con una suerte de alegre desesperación. El texto se alargaba más y más con una imperiosa espontaneidad hasta que, con la misma naturalidad y el mismo imperio, dejó de fluir. Me froté los ojos: había escrito un libro. Mi promesa estaba cumplida.*

El fuego original y primordial, la sexualidad, levanta la llama roja del erotismo y ésta, a su vez, sostiene y alza otra llama, azul y trémula: la del amor. Erotismo y amor: la llama doble de la vida.

Una vital i entusiasta obra de maduresa que acaba així:

El amor no es la eternidad; tampoco es el tiempo de los calendarios y los relojes, el tiempo sucesivo. El tiempo del amor no es grande ni chico: es la percepción instantánea de todos los tiempos en uno solo, de todas las vidas en un instante. Somos el teatro del abrazo de los opuestos y de su disolución, resueltos en una sola nota que no es de afirmación ni de negación sino de aceptación. ¿Qué ve la pareja, en el espacio de un parpadeo? La identidad de la aparición y la desaparición, la verdad del cuerpo y del no-cuerpo, la visión de la presencia que se disuelve en un esplendor: vivacidad pura, latido del tiempo.



Círculo de Lectores/Galaxia Gutenberg,
Barcelona, 1993 (1ª edició);
Seix Barral, Barcelona, 2001

Mèxic, 1 de maig de 1993

Introducció

Poesia y poema

El Poema

El llenguatge

El ritme

La poesia és coneixement, salvació, poder, abandonament. Operació capaç de canviar al món, la activitat poètica és revolucionària per naturalesa; exercici espiritual, és un mètode de lliberació interior. La poesia revela este món; crea otro. Pan de los elegidos; alimento maldito. Aíslla; une. Invitació al viatge; regreso a la tierra natal.

Visió, música, símbol. Analogia: el poema és un caracol en donde resuena la música del mundo y metros y rimas no son sino correspondencias, ecos, de la armonía universal. (p. 13)



Paz i Panikkar es coneixen a l'Índia (Delhi 1964)



Converses amb Paz en el seu 70e. aniversari (Mèxic 1984)

«Cada paraula és un misteri en tant que *diu* un univers. La paraula *rosa*, per exemple, desperta, diu, revela no sols tot allò que és «en si» —que és ja una abstracció—, sinó tot allò que realment és «en tot», perquè està en relació constitutiva amb tot l'univers: la terra, la llavor, la caducitat, la bellesa, la vida, la mort, la unitat, el sol, la pluja, els planetes, els espais del firmament, la forma...

En rigor, la paraula *rosa* no és un mer substantiu: és un substantiu carregat d'adjectius —de rosa—; però també és un verb, una acció. La paraula *rosa* «roseja», per dir-ho així: passa de la rosa a mi, a nosaltres, i de nosaltres a la rosa; hi ha tota una acció transitiva i intransitiva entre la rosa i tot el que la rosa «roseja»: la imatge, l'olor, la tallem, l'oferim, li parlem, ens parla, fascina, atrau o repel·leix, ens recorda, emociona...

La paraula *rosa* desclou el món «imaginable» dels filòsofs iranians segons la interpretació aristotèlica-avicenniana d'Henry Corbin. La rosa no està mai sola. Recórrer als poetes no és «llicència (poètica)», sinó estricte rigor lingüístic:

*I jo m'he dit: construiré la rosa
del pensament amb pètals
de flaire suggerida; no cobegis
la flor —no som en el jardí—, camina
quietament pel viarany ombrós,
a voltes fulgurant, de les paraules.*

Joan Vinyoli, «Un amb les coses», del poemari *El callat* [1955]»

Raimon PANIKKAR, «La paraula, creadora de realitat», dins *Fe, hermenèutica, paraula* (Opera Omnia Raimon Panikkar, VI.2), Fragmenta, Barcelona, 2016, p. 319-320.

Vegeu també l'apartat «El ritme», dins el seu testament filosòfic, *El ritme de l'Ésser* (Opera Omnia Raimon Panikkar, X.1), Fragmenta, Barcelona, 2012, p. 87-105.

El Poema

Verso y prosa

La imagen



En 1957 hice algunas traducciones de breves textos clásicos chinos. El formidable obstáculo de la lengua no me detuvo y, sin respeto por la filología, traduje del inglés y del francés. Me pareció que esos textos debían traducirse al español no solo por su belleza — construcciones a un tiempo geométricas y aéreas, fantasías templadas siempre por una sonrisa irónica— sino también porque cada uno de ellos destila, por decirlo así, sabiduría.

Del pròleg, Siruela, Madrid, 1998

«La palabra escondida, a solas celada en el silencio, puede surgir sosteniendo sin darlo a entender un largo discurso, un poema y aun un filósofo texto, anónimamente, orientando el sentido, transformando el encadenamiento lógico en cadencia; abriendo espacios de silencios incolmables, reveladores. Ya que lo que de revelador hay en una hablar proviene de esa palabra intacta que no se anuncia, ni se enuncia a sí misma, invisible al modo de cristal a fuerza de nitidez, de inexistencia. Engendradora de musicalidad y de abismos de silencio, la palabra que no es concepto porque es ella la que hace concebir, la fuente del concebir que está más allá propiamente de lo que se llama pensar. Pues que ella, esta palabra es pensamiento que se sostiene en sí mismo, reflejo al fin en lo simplemente humano de la lengua de fuego que abrió a aquéllos sobre quienes se poso el sentido y conocimiento de lenguas todas. No se da a ver. Abre los ojos del entendimiento para que vea o vislumbre algo».

María ZAMBRANO, *Claros del bosque*, Seix Barral, Barcelona, 1975, p. 99.

Vegeu també, sobretot, el seu *Filosofía y poesía*, Morelia, Publicaciones de la Universidad Michoacana, México, 1939; 2ª edició corregida a FCE, México, 1987, reeditat fins avui. El primer capítol va ser publicat el 1939 a la revista *Taller* que dirigia Octavio Paz.

Chuangtsé afirma que el sabio «predica sin palabras». La prédica sin palabras a que alude el filósofo chino no es la del ejemplo, sino la de un lenguaje que sea algo más que lenguaje: palabra que diga lo indecible. Aunque Chuangtsé jamás pensó en la poesía como un lenguaje capaz de trascender el sentido de esto y aquello y decir lo indecible, no se puede separar su razonamiento de las imágenes, juegos de palabras y otras formas poéticas. Poesía y pensamiento se entretajan en Chuangtsé hasta formar una sola tela, una sola materia insólita. (p. 105)



Amb María Zambrano, Mèxic 1939

«Me encantaba hablar con María Zambrano», explicó Octavio Paz, «y a veces, conversando con ella, yo tenía la sensación que estaba hablando con una de aquellas sibilas del pasado greco-romano». Añadió: «La conocí en Valencia en 1937, durante la guerra, y nos hicimos amigos. Conversamos largamente sobre los temas que nos unían, es decir, el pensamiento y la poesía. Más tarde, ella estuvo en México una temporada larga y colaboró en la revista *Taller*, que yo dirigía...»

«Era una mujer por la cual realmente hablaba el espíritu».

De l'obituari, *El País* 7 de febrer de 1991

La Revelación poética
La otra orilla
La revelación poética



Ganges - Vanarasi

¿Qué veu l'home vàdic quan arriba a l'edat adulta? Veu els tres mons: l'altre riba, el seu propi marge i el riu enmig.

Panikkar, *L'experiència vàdica*, p. 307

«Como un silencio en una música de Webern, un acorde plástico en un óleo de Picasso, una broma de Marcel Duchamp, ese momento en que Charlie Parker echa a volar *Out of Nowhere*, estos versos de Attâr:

Tras de beber los mares nos asombra / que nuestros labios sigan tan secos como las playas, / y buscamos una vez más el mar para mojarlos en él, sin ver / que nuestros labios son las playas y nosotros el mar.

Allí y en tantos otros vestigios de encuentro están las pruebas de la reconciliación, allí la mano de Novalis corta la flor azul. No hablo de estudios, de ascesis metódicas, hablo de esa intencionalidad tácita que informa el movimiento total de un poeta, que lo vuelve a la de sí mismo, remo de su barca, veleta de su viento, y que **revalida** el mundo al precio del descenso a los infiernos de la noche y del alma. Detesto al lector que ha pagado por su libro, al espectador que ha comprado su butaca, y que a partir de allí aprovecha el blando almohadón del goce hedónico o la admiración por el genio. ¿Qué le importaba a Van Gogh tu admiración? Lo que él quería era tu complicidad, que trataras de mirar como él estaba mirando con los ojos desollados por un fuego heracliteano. Cuando Saint-Exupéry sentía que amar no es mirarse uno en los ojos del otro sino mirar juntos en una misma dirección, iba más allá del amor de la pareja porque todo amor va más allá de la pareja si es amor, y yo escupo en la cara del que venga a decirme que ama a Miguel Angel o a E. E. Cummings sin probarme que por lo menos en una hora extrema ha sido ese amor, ha sido también el otro, ha mirado con él desde su mirada y ha aprendido a mirar como él hacia la apertura infinita que espera y reclama.»

Julio CORTÁZAR, *La vuelta al día en ochenta mundos*, siglo XXI, México, 1967.

¿Cal fer referència al monument literari de la seva *Rayuela* (1963)?, novel·la, poesia, pensament..., en la que s'inclou (-149) el poema «Aquí» de Paz (*Salamandra* 1958-1961):

Por obra del ritmo, repetición creadora, la imagen —haz de sentidos rebeldes a la explicación— se abre a la participación. La recitación poética es una fiesta: una comunión. Y lo que se reparte y recrea en ella es la imagen. El poema se realiza en la participación, que no es sino recreación del instante original.

El ritmo poético no deja de ofrecer analogías con el tiempo mítico; la imagen con el decir místico; la participación con la alquimia mágica y la comunión religiosa: Todo nos lleva a insertar el acto poético en la zona de lo sagrado. (p. 117)



Amb Julio Cortázar, Índia 1966

Me parece que es el escritor latinoamericano con el cual tengo más afinidad literaria, en esta tentativa por encontrar ciertos cruces entre el texto poético y otras formas de expresión.

*Mis passos en esta calle
Resuenan*

*en otra calle
donde*

*oigo mis passos
pasar en esta calle
donde*

Sólo es real la niebla

La Revelación pòetica
La inspiración

Poesía e Historia
La consagración
del instante

La inspiración es esa voz extraña que saca al hombre de sí mismo para ser todo lo que es, todo lo que desea: otro cuerpo, otro ser. La voz del deseo es la voz misma del ser, porque el ser no es sino deseo de ser. Más allá, fuera de mí, en la espesura verde y oro, entre las ramas trémulas, canta lo desconocido. Me llama. Mas lo desconocido es lo entrañable y por eso sí sabemos, con un saber de recuerdo, de dónde viene y adónde va la voz poética. Yo ya estuve aquí. La roca natal guarda todavía las huellas de mis pisadas. El mar me conoce. Ese astro un día ardió en mi diestra. Conozco tus ojos... (p. 180)



Jaume Plensa
(una mena de *mono gramático*)



«Sense que ens n'hàgim adonat, la paraula oportuna ha tocat dins de nosaltres el caire d'una emoció oblidada (rics sense saber-ho) que la carrega de l'energia suficient per dictar-nos un bell vers i imposar-nos-el. És el vers donat que emana, per natura, d'una crida espontània al fons de la nostra substància. Única màgia no deceptiva, la inspiració poètica tal com he intentat de rastrejar-la, seria més vella que les més antigues literatures escrites, grau suprem de la tendència humana a expressar l'emoció pel ritme, deu ensem de la poesia, de la dansa i de la música».

Josep CARNER, «Virtut d'una paraula» (1961), dins *Teoria de l'ham poètic. Obra inèdita que recull diversos treballs de Carner escrits entre 1908 i 1961 sobre l'estètica i la funció de la cultura*, a cura d'Albert Manent, edicions 62, Barcelona, 1970.

«Deia Carles Riba que la poesia se li plantejava com un mètode de pensament i de coneixement de si mateix i del món i que tota poesia prové d'una il·luminació espasmòdica o tranquil·la sobre una realitat íntima que no ens importa tant de considerar com de veure. Tot això ho comparteixo profundament, com també he cregut sempre que, per fer poesia és necessari un recolliment passiu o una quietud que, en paraules de Raïssa Maritain, *cal merèixer* i és la condició primera d'un cert *coneixement* saborós i obscur, de sabor purament espiritual, font, segons ella, de la poesia i de tota intuïció creadora».

Joan VINYOLI, Epíleg de *Domini Màgic* (1983), dins l'edició del centenari, *Poesia completa*, pròleg d'Enric Casasses, Edicions 62, Barcelona, 2014, p. 381.

Poesía e Historia

El mundo heroico

Ambigüedad de la novela

El verbo desencarnado



Joseph Noel Paton,
*Dante meditating the episode of Francesca da
Rimini and Paolo Malatesta* (1852)

Los poetas malditos no son una creación del romanticismo: son fruto de una sociedad que expulsa aquello que no puede asimilar. La poesía ni ilumina ni divierte al burgués. Por eso destierra al poeta y lo transforma en un parásito o en un vagabundo. Su labor no vale nada. [...] Condenado a vivir en el subsuelo de la historia, la soledad define al poeta moderno. Aunque ningún decreto lo obligue a dejar su tierra, es un desterrado. Dante jamás abandonó Florencia, pues la sociedad antigua siempre guardó un sitio para el poeta. El poeta moderno no tiene lugar en la sociedad porque, efectivamente no es nadie. Esto no es una metáfora: la poesía no existe para la burguesía ni para las masas contemporáneas. Aquello de que habla el poeta no es real, primordialmente, porque no puede ser reducido a mercancía. (p. 232, 242)

«¿Cuál es la utilidad o la función de la poesía en la actualidad? La función de la poesía es la invocación religiosa de la Musa, la Diosa Blanca; su utilidad es la mezcla de exaltación y de horror que su presencia suscita. ¿Pero, en la actualidad? La *actual* es una civilización en la que son deshonrados los principales emblemas de la poesía. En la que la serpiente, el león y el águila corresponden a la carpa del circo; el buey, el salmón y el jabalí a la fábrica de conservas; el caballo de carrera y el lebré a las pistas de apuestas; y el bosque sagrado al aserradero. En la que la Luna es menospreciada como un apagado satélite de la Tierra y la mujer considerada como personal auxiliar del Estado. En la que el dinero puede comprar a casi todos menos al poeta poseído por la verdad. [...]

La Diosa es una mujer bella y esbelta que se transforma súbitamente en serpiente, lechuza, loba, tigresa, sirena o bruja. Sus nombre y títulos son innumerables. Se podría decir que la prueba de la visión de un poeta es la exactitud de su descripción de la Diosa Blanca.

El motivo de que los pelos se ericen, los ojos de humedezcan, la garganta se contraiga, la piel hormiguee y la espina dorsal se estremezca cuando se escribe o se lee un verdadero poema, es que un verdadero poema es necesariamente una invocación de la Diosa Blanca, o Musa, la Madre de Toda Vida, el antiguo poder del terror y la lujuria, la araña o la abeja reina cuyo abrazo significa la muerte. Prueba de la verdadera poesía: que sea digna de esta frase de Keats, *Todo lo que me recuerda a ella me atraviesa como una lanza.*»



William-Adolphe Bouguereau,
Humeur Nocturne (1882)

Robert GRAVES, *La Diosa Blanca. Gramática histórica del mito poético* [1948], Alianza ed., Madrid, 1983, p. 16, 29.

Epílogo

Los signos de rotación

Apendices

Poesía, sociedad, estado

Poesía y respiración

Whitman,

poeta de América

德

Hoy la poesía no puede ser destrucción sino búsqueda del sentido. Nada sabemos de ese sentido porque la significación no está en lo que ahora se dice sino más allá en un horizonte que apenas se aclara. Realidad sin rostro y que está ahí, frente a nosotros, no como un muro: como un espacio vacante.

Escritura en un espacio cambiante, palabra en el aire o en la página, ceremonia: el poema es un conjunto de signos que buscan un significado, un ideograma que gira sobre sí mismo y alrededor de un sol que todavía no nace. La significación ha dejado de iluminar al mundo; por eso tenemos realidad y no imagen. (p. 282)

De: virtut, força, poder, eficàcia, excel·lència, *arété*

caminar (*xing* 行) amb deu (*shi* 十) ulls (*mu* 目) i el corment (*xin* 心) unificat (*yi* 一)

«Allà on la filosofia i la literatura s'engranen, allà on litiguen l'una amb l'altra en la forma o el contingut, es poden sentir els ressons de l'origen. El geni poètic del pensament abstracte s'encén, es fa audible. L'argument, encara que analític, té el seu propi batec. Es fa oda. ¿Hi ha res que expressi més bé els moviments finals de la *Fenomenologia de l'esperit* de Hegel que el «*Non, rien de rien, non...*» d'Edith Piaf, una doble negació que tal vegada Hegel hauria lloat?» [...]

Només la poesia pot copsar el que és apriorístic de la filosofia, assolint formes que circumscriuen el coneixement abans de l'acte de conèixer. [...]

La literatura i la filosofia, tal com les hem conegudes, són productes del llenguatge. De manera inalterable, aquest és el seu terreny ontològic i substantiu comú. El pensament en la poesia i la poètica del pensament són actes de gramàtica, actes de llenguatge en moviment. Els seus mitjans i les seves restriccions són els de l'estil. Tant la poesia com la filosofia són circumscrites per l'indicible, en el sentit directe d'aquest mot. L'objectiu de la poesia és reinventar el llenguatge, fer-lo nou. La filosofia s'esforça a fer que el llenguatge sigui rigorosament transparent, el vol depurar de tota ambigüïtat i confusió».

George STEINER, *La poesia del pensament. De l'hel·lenisme a Celan*, Arcàdia, Barcelona 2012, p. 16, 105, 310.

Steiner cita a Paz en el seu *Després de Babel* [1975] a propòsit de la composició a París el 1969 d'un *renga* a quatre veus —poema col·lectiu que segueix una forma d'origen japonès que es remunta al segle VII.

Vuelta

REVISTA MENSUAL • AÑO XLV • DICIEMBRE DE 1995 • NÚMERO 229 • 21 PÁGS.

LEER, CREAR,
INVENTAR
GEORGE STEINER
UNA LECTURA BIEN HECHA
OCTAVIO PAZ
I CHING Y CREACION POETICA
DAVID G. SMITH
MALAS LECTURAS
LAS ELECCIONES DE 1994
Y EL ASESINATO DE COLOSIO
EN LA PRENSA DE
ESTADOS UNIDOS



9 770185 158124

ELENA PONIATOWSKA, FABIENNE BRADU
DIFERENCIAS

Vuelta núm. 229 (desembre 1995): amb un article de Steiner, seguit d'una entrevista a Paz on parla del *I Ching*; també inclou una ressenya de Juan Goytisolo al *Vislumbres de la India*, de Paz.

Los reinos de Pan Eros y Psique



Eros i Psique (1793), Louvre
Psique reanimada pel bes d'Eros
Antonio Canova

«En su primera época, Octavio Paz andaba en busca de una naturaleza humana que fuera unidad de los opuestos en amor, poema, sacralización. En sus obras recientes la busca en otra unidad de opuestos: cuerpo y no-cuerpo. El espíritu humano sería el lugar de esta conciliación. ¿Cómo lo es? No lo es en la historia, no lo es en el tiempo; puede serlo en cada instante —instante eterno y momento de eternidad circular— en el amor, lo sagrado instantáneo que se expresa en: el poema. La unión del cuerpo y no-cuerpo se dan en esta eternidad *hembida* que es el poema. El hombre se realiza en el poema: en las palabras, en las imágenes, en los mitos que el poema designa y hacia los cuales apunta. [...] La obra toda de Octavio Paz ofrece, a la vez águila y sol, lo inconciliado que el poeta concibe siempre como conciliable; las separaciones que el poeta siempre ve e imagina como posibilidades de unión. Tensión de contrariedades, el hombre es también búsqueda de un pacto más alto, es decir, más íntimo: el de una tensa y perpetua presencia del espíritu. Por decirlo con Paz poéticamente, simbólicamente, encarnadamente:

*Viva balanza
los cuerpos enlazados
sobre el vacío. »*

Ramon XIRAU, «El hombre: ¿cuerpo y no-cuerpo», dins *Revista Iberoamericana*, núm. 74 (gener-març, 1971), Pittsburgh, p. 29-33.

De Ramon Xirau, gran amic de Paz i col·laborador seu en *Vuelta*, assenyalen també: *Poesia y conocimiento*. Borges, Lezama Lima, Octavio Paz, Joaquín Mortiz, México, 1978.

Poesía y erotismo nacen de los sentidos pero no terminan en ellos. Al desplegarse, inventan configuraciones imaginarias: poemas y ceremonias. [...] El erotismo es invención; el sexo es siempre el mismo.

El amor es una atracción hacia una persona única. El amor es elección; el erotismo, aceptación. Sin erotismo —sin forma visible que entra por los sentidos— no hay amor pero el amor traspasa al cuerpo deseado y busca al alma en el cuerpo y, en el alma, al cuerpo. A la persona entera. El sentimiento amoroso es una excepción dentro de esa gran excepción que es el erotismo frente a la sexualidad. (p. 14, 16 i 34)



William-Adolphe Bouguereau,
Nymphes et Satyres, 1873

La dama y la santa
El sistema solar
El lucero del alba



Passeig per l'amor i la mort (1969),
John Houston



Doctor Zhivago (1965)
David Lean

Los poetas no lo llamaron amor cortés; usaron otra expresión: fin'amors, es decir, amor purificado, refinado. Un amor que no tenía por fin ni el mero placer carnal ni la reproducción. Una ascética y una estética [...] Los términos en que algunos poetas describen la joi hacen pensar que se refieren al goce de la posesión carnal, aunque refinado por la espera y la medida: el amor cortés no era un desorden sino una estética de los sentidos. [...]

La política es la gran enemiga del amor. Los poetas provenzales y los románticos del siglo XIX, si hubiesen podido leerlas, habrían aprobado con una sonrisa las páginas de El doctor Zhivago en que Pasternak describe el delirio de los amantes, perdidos en una cabaña de la estepa, mientras los hombres se degüellan por abstracciones. El poeta ruso compara esas caricias y esas frases entrecortadas con los diálogos sobre el amor de los antiguos filósofos. No exageró: para los amantes el cuerpo piensa y el alma se toca, es palpable. [...] Las imágenes encarnan: el otro, la otra, no es una sombra sino realidad carnal y espiritual. Puedo tocarla pero también hablar con ella. Puedo oírla —y más: beberme sus palabras. Otra vez la transubstanciación: el cuerpo se vuelve voz, sentido; el alma es corporal. Todo amor es eucaristía. (p. 75, 92, 119-120)



«Mi reino no es de este mundo. No se trata de un reino literal; los reinos literales solo son sombras. La realidad es carne.

Pero la carne es una figura, cuya realidad aún queda por desvelar. La realidad del cuerpo no está dada, sino que hay que hacerla real, realizarla dándose cuenta de ella; al cuerpo hay que edificarlo; hay que edificarlo no con las manos sino con el espíritu. Es el cuerpo poético; el cuerpo hecho; el Hombre se hace A Sí Mismo, a su propio cuerpo, en la libertad simbólica de la imaginación.

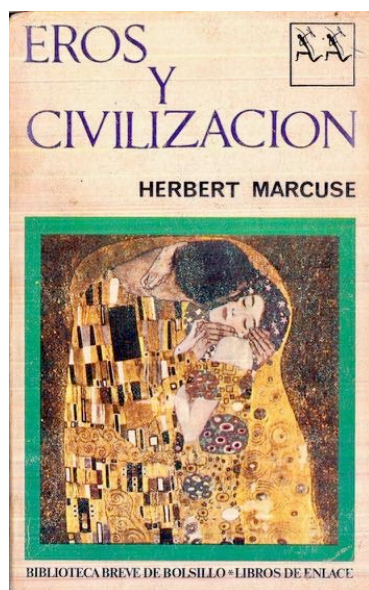
El cuerpo es plástico; la imaginación, es emplástica. La realidad revelada por la imaginación no es el cuerpo literal sino el simbólico o místico. Él tomo un pedazo de pan y dijo “Este es mi cuerpo. O *tat tvam asi*: Tú eres Eso”. [...] Hierofanias por todas partes: la presencia no es real hasta que está presente en todas partes. El pan y el vino de cada comida; hoy estarás conmigo en el paraíso»

Norman O. BROWN, *El Cuerpo del Amor* [1966], Santa&Cole, Barcelona, 2005, p. 193, 196. Conegut pels debats amb Marcuse i pel seu anterior text *Eros y Tánatos. El sentido psicoanalítico de la historia* [1956], Santa&Cole, Barcelona, 2005, que es citat per Paz a *Conjunciones y disyunciones* (p. 30), i on es fa ressò de l'edició encara no traduïda de *Love's Body*.

La plaza y la alcoba

Rodeos hacia una conclusion

Repaso: La doble llama

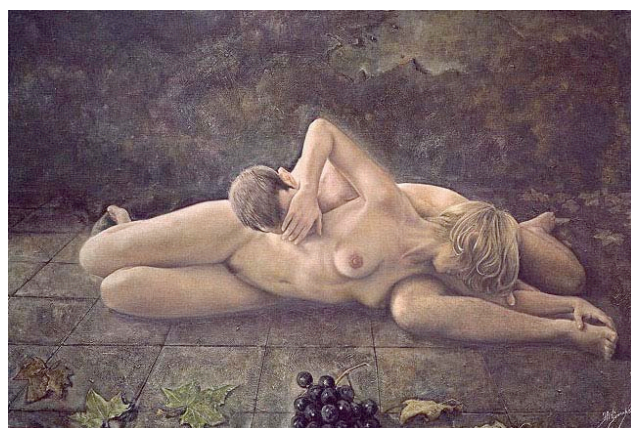


Seix & Barral, Barcelona, 1969
hi ha traducció catalana de Jordi Solé Tura
a Edicions 62, Barcelona, 1968.

El elemento afectivo nace del cuerpo pero es algo más que la atracción física. El sentimiento y la pasión son el centro, el corazón del alma enamorada. El crimen de los revolucionarios modernos ha sido cercenar del espíritu revolucionario al elemento afectivo. Y la gran miseria moral y espiritual de las democracias liberales es su insensibilidad afectiva. El dinero ha confiscado al erotismo porque, antes, las almas y los corazones se habían secado [...] Si nuestro mundo ha de recobrar la salud, la cura debe ser dual: la regeneración política incluye la resurrección del amor. Ambos, amor y política, dependen del renacimiento de la noción que ha sido el eje de nuestra civilización: la persona. Debemos encontrar una visión del hombre y la mujer que nos devuelva la consciencia de la singularidad y la identidad de cada uno. Visión a un tiempo nueva y antigua, visión que vea a cada ser humano como una criatura única, irrepetible y preciosa. Toca a la imaginación creadora de nuestros filósofos, artistas y científicos redescubrir no lo más lejano sino lo íntimo y diario: el misterio que es cada uno de nosotros. (p. 165-166)

«Parece ir signada la espiritualidad de Teresa de Ávila por la participación del cuerpo. En el centro de su experiencia extática hay una visión corpórea; muerta, su propio cuerpo se convierte en visión. Alucinante visión del cuerpo exhumado, desnudado, mostrado, desmembrado. Visión alucinante del desnudo cuerpo incorrupto, de los senos llenos y derechos, de la belleza y proporción de los pies. Terrible cuerpo materno de Teresa. Materno, sí: capaz de alumbramiento».

«No encontramos en los Padres la oposición entre *eros* y *ágape*. No es necesario aplastar el eros sino, por el contrario, liberarlo. Liberar infinitamente el deseo para que, en esa liberación, *eros* y *ágape* se hagan el uno forma y contenido del otro. Gregorio de Nisa habla de la unión del alma y del cuerpo en la contemplación de la naturaleza divina y explica cómo arde *eróticamente* el alma abrasada por el espíritu. Al igual que en el escenario insólito del Tabor el cuerpo participa plenamente en el esplendor y la gloria divina. Ciertamente, la unificación de *eros* y *ágape* es un límite ante el que el pensamiento retrocede: “La noción de que *eros* y *ágape* pueda después de todo ser una sola y misma cosa, tal vez resulte extraña al cabo de dos mil años de teología” (Marcuse, *Eros y civilización*, 1955)».

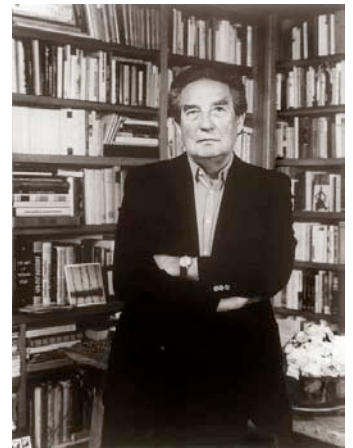


Las uvas de la pasión, sensualidad de dos cuerpos, Janto Garrucho

José Angel VALENTE, *Variaciones sobre el pajarero y la red, precedido de La piedra y el centro*, Tusquets, Barcelona, 1991, p. 43, 190.

Obras Completas – Edición del autor (1991-2002)

La idea de recoger y publicar mis escritos en varios volúmenes nació en el curso de una conversación con Hans Meinke, director del Círculo de Lectores. Le doy las gracias: sin su amistosa solicitud yo no me habría atrevido a emprender una tarea tan complicada y laboriosa. Confieso que nunca se me había ocurrido la idea de publicar mis obras completas. La noción misma de obra me era ajena. He escrito y escribo movido por impulsos contrarios: para penetrar en mí y para huir de mí, por amor a la vida y para vengarme de ella, por ansia de comunión y para ganarme unos centavos, para preservar el gesto de una persona amada y para conversar con un desconocido, por deseo de perfección y para desahogarme, para detener al instante y para echarlo a volar. En suma, para vivir y para sobrevivir. Por esto, porque estoy vivo todavía, escribo ahora estas líneas.



Dejo al tiempo mis obras; al dispersarlas con manos distraídas, tal vez deje caer, en la memoria de algunos lectores, semillas fortuitas, un poema o dos, una reflexión, un apunte.

Del pròleg al primer tom, «La casa de la presencia», Mèxic, 12 d'abril de 1990

1. **La casa de la presencia.** Poesía e historia.
El arco y la lira (1956, 1967), *Los hijos del limo* (1974)...
2. **Excursiones / Incursiones.** Dominio extranjero.
Hi trobem els pròlegs a Pessoa, Basho i Castaneda.
3. **Fundación y disidencia.** Dominio hispánico.
4. **Generaciones y semblanzas.** Dominio mexicano.
5. **Sor Juana Inés de la Cruz o Las trampas de la fe.**
6. **Los privilegios de la vista I.** Arte moderno universal.
7. **Los privilegios de la vista II.** Arte de México.
8. **El peregrino en su patria.** Historia y política de México.
El laberinto de la soledad (1950, 1959)...
9. **Ideas y costumbres.** La letra y el cetro.
10. **Ideas y costumbres.** Usos y símbolos.
Conjunciones y disyunciones (1969), *La llama doble. Amor y erotismo* (1993), *Vislumbres de la India* (1995)...
11. **Obra poética I.**
¿Águila o sol? (1949-1950), *Ladera este* (1962-1968), *Blanco* (1966), *El mono gramático* (1970)...
12. **Obra poética II.**
Poemas colectivos. *Renga* (1971), *Versiones y diversiones*, les seves traduccions a: Pessoa, Gimferrer, Chuang-tse, Basho (*Sendas de Oku*)...
13. **Miscelánea I.** Primeros escritos.
14. **Miscelánea II.** Últimos escritos.
Hi trobem el breu recordatòri: *Una voz que venía de lejos: Maria Zambrano (1904-1990)*.
15. **Miscelánea III.** Entrevistas.

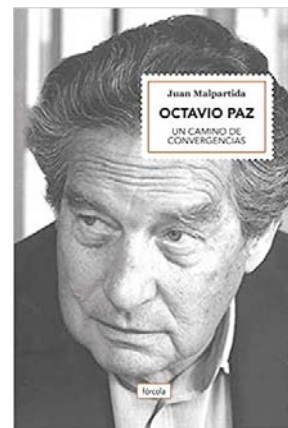
«A la hora de editar sus obras completas, Octavio Paz decidió que el primer volumen, titulado *La casa de la presencia: poesía e historia*, debería contenes sus reflexiones sobre la poesía. Y que el último volumen debería contener sus poemas. Entre esos dos libros, todos los demás. Como dos paréntesis mayores, *la poesía* y *la reflexión* sobre ella concentran, contienen, justifican, multiplican, suman y restan en la obra de Octavio Paz a los libros de ensayos políticos, literarios, culturales, estéticos. Todo en su escritura y reflexión emana y está vinculado neurálgicamente a la creación poética».

Alberto Ruy Sánchez, en el pròleg a Octavio PAZ, *Itinerario poético. Seis conferencias inéditas. Colegio Nacional de México, 1975, Atlanta, Vilaür-girona, 2014, p. 14.*

Sobre Octavio Paz i la seva obra

Una molt recent i bona monografia:

Juan MALPARTIDA, *Octavio Paz. Un camino de convergencias*, Forcola, Madrid, 2020.



Per la nostra lectura de Paz, assenyalem dos llibres dels anys '80:

Pere GIMFERRER (ed.), *Octavio Paz. El escritor y la escritura*, Taurus, Madrid, 1982.

Un recull d'articles sobre l'obra de Paz, on trobem, entre d'altres a Julio Cortázar, Carlos Fuentes, Ramon Xirau, Juan Goytisolo, Raimon Panikkar o el mateix Pere Gimferrer. En destaquem: «Convergencias», de Gimferrer sobre *El mono gramático*; i «El Círculo: solo si el tiempo es circular vale la pena romperlo», de Panikkar que analitza el poema *Vrindaban*.

Pere GIMFERRER, *Lecturas de Octavio Paz. VII Premio Anagrama de Ensayo*, Anagrama, Barcelona, 1980, on fa una lectura, entre d'altres, dels poemes *Piedra de sol* i *Blanco*.

Enllaços

— L'entrada d'Octavio Paz en la **Wikipedia** és una bona primera informació, on s'hi troben força referències de monografies sobre Paz:

https://es.wikipedia.org/wiki/Octavio_Paz

— És una bona finestra **ZONAPAZ**:

<https://zonaoctaviopaz.com/>

Entre d'altres, vegeu-hi l'entrada «En la mirada de Juan Malpartida».

— A **Enciclopedia de Literatura en México** hi ha una finestra-multimèdia amb vídeos de Octavio Paz.

<http://www.elem.mx/multimedia/octaviopaz#>

Hi podeu trobar els vídeos de l'entrevista-conversa entre Panikkar i Paz, a Mèxic (1984) en motiu del seu 70è aniversari, on parlen de «Oriente y Occidente: India (I); China y Japón (II)».

— Programa «Imprescindibles - Octavio Paz, 100 Años» de tv2, emès el 2014.

<https://www.rtve.es/alcarta/videos/imprescindibles/imprescindibles-octavio-paz-100-anos/5597538/>

— El dossier de les Lectures del Fons Raimon Panikkar - UdG, que va anar a càrrec de l'Eduard Muntaner, el 30 de març de 2016: «Poètica del pensament. Octavio Paz llegit en clau panikkariana»:

<https://www.catedra ferratermora.cat/docs/Seminaripanikkar/Lectures/2016%20Documentaci%C3%B2OctavioPaz.pdf>



L'editora italiana de l'Opera Omnia de Panikkar, ha publicat (2019) aquestes converses amb Paz